СЪВЕТ НА

БЕЛЕЖКА **LIMITE**

от:	Генералния секретариат
до:	делегациите
№ предх. док.:	5064/3/07 REV 3 COPEN 2
Относно:	Рамково решение на Съвета относно прилагането на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз

На своето заседание, проведено на 15 февруари 2007 г., Съветът по правосъдие и вътрешни работи постигна съгласие за общ подход по рамковото решение на Съвета относно прилагането на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз

Работна група „Сътрудничество по наказателноправни въпроси“ и съветниците в областта на правосъдието и вътрешните работи разгледаха предложението и финализираха работата по приложеното към него удостоверение, както и формуляра за уведомяване на лицето.

Окончателният текст, постигнат вследствие на проведените обсъждания, е даден в приложение I към настоящата бележка. Декларацията на Съвета, внесена във връзка с поставената в настоящото рамково решение рехабилитационна цел, е дадена в приложение II към настоящата бележка.

По текста на предложението е внесена резерва за парламентарно разглеждане от Дания, Ирландия, Нидерландия, Обединеното кралство и Швеция.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РАМКОВО РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА 2005 / ПВР
от

относно прилагането на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателн и дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване о т свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 1, буква а) и член 34, параграф 2, буква б) от него,

като взе предвид инициативата на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Шв еция,

като взе предвид становището на Европейския парламент[1],

като има предвид, че:

(1) На заседанието си на 15 и 16 октомври 1999 г. в Тампере Европейският съвет подкрепи принципа на взаимното признаване, който да се превърне в крайъгълен камък на правн ото сътрудничество както по граждански, така и по наказателни дела.

(2) На 29 ноември 2000 г. Съветът, в съответствие със заключенията от Тампере, прие про грама от мерки за прилагане на принципа на взаимното признаване на решения по нака зателни дела [2], в която се изисква да се оцени необходимостта от модерни механизми з а взаимно признаване на окончателни решения за наказания, изискващи лишаване от с вобода (мярка 14) и разширено прилагане на принципа на трансфер на осъдени лица по начин, който да обхваща и лицата, пребиваващи в държава-членка (мярка 16)

---

[1] ОВ
[2] ОВ

(3) Хагската програма за укрепване на свободата, сигурността и правосъдието в Европейск ия съюз**3**, изисква от държавите-членки да изпълнят програмата от мерки, особено в об ластта на изпълнението на окончателни решения, постановяващи наказание лишаване от свобода.

(4) Всички държави-членки са ратифицирали Конвенцията на Съвета на Европа от 21 март 1983 г. за трансфер на осъдени лица. По тази конвенция осъдени лица могат да бъдат п рехвърляни за изтърпяване на остатъка от наложеното им наказание само в държавата-членка по гражданството им и то само със съгласието на лицето и на засегнатите държ ави. Допълнителният протокол към конвенцията от 18 декември 1997 г., позволяващ п ри определени условия трансфер без съгласието на лицето, не е ратифициран от всички държави-членки. Нито един от тези инструменти не налага някакво основно задължени е за поемане на отговорност за осъдените лица по отношение на изпълнението на нало жени наказания или мерки.

(5) Отношенията между държавите-членки, характеризиращи се със специално взаимно до верие в правните системи на другите държави-членки, позволяват признаването от изп ълняващата държава на решенията, взети от органите на издаващата държава. Поради т ова следва да се осигури по-нататъшно развитие на сътрудничеството, предвидено в пр авните инструменти на Съвета на Европа по отношение на изпълнението на наказателн оправни решения, и особено когато по отношение на гражданин на Европейския съюз (...) има постановено наказателноправно решение и е наложено наказание или мярка, и зискващо/а лишаване от свобода в друга държава-членка. Въпреки необходимостта от осигуряване на подходящи гаранции за осъдените лица, тяхното участие в производств ото вече не следва да се възприема като определящо като във всички случаи се изисква тяхното съгласие за изпращането на съдебното решение в друга държава-членка с цел неговото признаване и изпълнение на наложеното наказание.

5а) (...)

5б) Настоящото рамково решение следва да бъде изпълнявано и прилагано по начин, позво ляващ спазването на общите принципи на равнопоставеност, справедливост и разумнос т.

---

3 ОВ

(6) (...)

6а) Член 3а, параграф 1, точка в), съдържа дискреционна разпоредба, която позволява изпр ащането на удостоверението и решението до - примерно - държавата по гражданството на осъденото лице в случаи, различни от параграфи 1а) и б) или държавата, където осъд еното лице живее и е пребивавало законно и без прекъсване в продължение на поне пет години и ще запази правото си на постоянно пребиваване в тази държава,

6б) В случаите, посочени в член 3а, параграф 1, буква в), изпращането на удостоверението и съдебното решение до изпълняващата държава подлежи на консултации между комп етентните органи на издаващата и изпълняващата държава, както и на съгласие от стра на на компетентния орган на изпълняващата държава. Компетентните органи следва да вземат предвид елементи като, например, продължителност на пребиваването или друг и връзки с изпълняващата държава. В случаите, когато по силата на националното зако нодателство или международните правни инструменти осъденото лице може да бъде п рехвърлено в държава-членка и в трета държава, компетентните органи на издаващата и изпълняващата държави следва посредством консултации да преценят дали изпълнен ието в изпълняващата държава-членка би допринесло повече за постигане на целта за с оциална рехабилитация отколкото изпълнението в третата държава.

6в) Изпълнението на наказанието в изпълняващата държава-членка следва да увеличи възм ожността за социална рехабилитация на осъденото лице. За да се увери, че изпълнениет о на наказанието от изпълняващата държава ще постигне целта за улесняване на социал ната рехабилитация на осъденото лице, компетентният орган на издаващата държава сл едва да вземе предвид някои елементи като например привързаността на лицето към из пълняващата държава, дали лицето счита тази държава за мястото на своите семейни, е зикови, културни, социални или икономически и други връзки с изпълняващата държав а.

6в 2) Становището на осъденото лице, посочено в член 5, параграф 2, може да послужи осно вно при прилагането на член 3а, параграф 2а. Изразът „и особено“ има за цел да обхван е и случаи, при които становището на осъденото лице би могло да включва информаци я, която да е от значение при прилагането на член 9. Разпоредбите на член 3а, параграф 2а, и на член 5, параграф 2), не съставляват основание за отказ на социална рехабилита ция.

6в *cis*) Съветът признава, че на Полша е необходимо повече време отколкото на другите дър жави-членки, за да се справи с практическите и материални последици от прехвърлян ето на полски граждани, осъдени в други държави-членки, особено в светлината на ув еличената мобилност на полски граждани в рамките на Европейския съюз. Поради то ва в член 5, параграф 4, се предвижда временна дерогация с ограничен обхват за макс имум пет години.

6г) Настоящото рамково решение следва също така да се прилага, *mutatis mutandis,* и по от ношение на изпълнението на присъди в случаите по член 4, параграф 6, и член 5, парагр аф 3, от Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета от 13 юни 2002 г. относно Европе йската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите-членки[4]. Това оз начава, *inter alia*, че без да засяга рамково решение 2002/584/ПВР, изпълняващата държ ава-членка може да удостовери наличието на основание за отказ съгласно разпоредбата на член 9, включително и проверката на двойната наказуемост, доколкото изпълняваща та държава-членка е внесла декларация по член 7, параграф 4, като условие за признава нето и изпълнението на съдебното решение с оглед да се прецени дали лицето да бъде предадено или да се изпълни наказанието в случаите по член 4, параграф 6, от гореспо менатото рамково решение.

(7) Настоящото рамково решение спазва основните права и се съобразява с принципите, п ризнати в член 6 от Договора и отразени в Хартата на основните права на Европейския съюз, по-специално глава VI от нея. Никоя разпоредба от настоящото рамково решени е не може да се тълкува като забраняваща отказа да се изпълни решение, когато са нал ице обективни причини да се счита, че наказанието е наложено с цел наказване на даде но лице поради неговия пол, раса, религия, етнически произход, националност, език, п олитически убеждения или сексуална ориентация, или че неговото положение може да пострада поради някоя от тези причини.

(8) Настоящото рамково решение не е пречка държава-членка да приложи своите конститу ционни норми, свързани със справедливия процес, свободата на сдружаване, свободата на печата и свободата на словото в други медии.

---

[4] ОВ L 190, 18.7.2002 г., стр. 1.

(9) Разпоредбите на настоящото рамково решение следва да се прилагат в съответствие с правото на гражданите на Европейския съюз да се движат и пребивават свободно на територията на държавите-членки, предвидено от член 18 на Договора за ЕО.

(10) Разпоредбите на настоящото рамково решение следва да се прилагат в съответствие с приложимото право на ЕО, включително и по-специално Директива 2004/38/ЕО, Директива 2003/109/ЕО и Директива 2003/86/ЕО.

(11) Когато в настоящото рамково решение се посочва държавата, в която осъденото лице „живее“, това означава мястото, с което лицето е свързано по силата на обичайно пребиваване и на елементи като семейство, социални или професионални връзки.

11а) При прилагането на член 4, параграф 1, следва да се осигури възможност да се предават съдебни решения или заверени преписи от тях заедно с удостоверение на компетентния орган в изпълняващата държава-членка по начини, които позволяват съхранение в писмена форма, например електронна поща или факс, при условия, позволяващи на изпълняващата държава-членка да установи автентичността.

(12) В случаите, посочени в член 9, параграф 1, буква и), изпълняващата държава следва да вземе предвид възможността наказанието да се адаптира в съответствие с член 8, параграф 3, преди да откаже да признае и изпълни наказанието, изискващо мярка различна от мярката лишаване от свобода.

12а) Основанието за отказ в член 9, параграф 1, буква и), може да се приложи и в случаите, когато лицето не е осъдено за престъпление, въпреки че компетентният орган е приложил мярка, изискваща лишаване от свобода, различна от наказанието лишаване от свобода, в резултат на извършено престъпление.

12б) Основанието за отказ във връзка с териториалността по член 9, параграф 1, буква й), следва да се прилага само в изключителни случаи и с оглед на максималното сътрудничество съгласно разпоредбите на настоящото рамково решение, като се отчита целта, посочена в член 3, параграф 1. Решението за прилагане на това основание за отказ следва да се вземе след анализ на всеки отделен случай и посредством консултации между компетентните органи на издаващата и изпълняващата държава.

(13) Срокът, посочен в член 10, параграф 1а, следва да се прилага от държавите-членки по т акъв начин, че в общия случай окончателното решение, включително и процедурата за обжалване, да приключи в рамките на 90 дни.

13а) В параграф 1 от член 14 се заявява, че когато изключенията по параграф 2 са неприлож ими, специалното правило важи само в случаите, когато лицето е прехвърлено в изпъл няващата държава. Поради това, параграф 1 от член 14 не се прилага в случаите, когато лицето не е прехвърлено в изпълняващата държава - например, когато лицето е избягал о в изпълняващата държава.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РАМКОВО РЕШЕНИЕ:

Глава I

Общи разпоредби

Член 1

Определения

По смисъла на настоящото рамково решение:

а) „Съдебно решение“ означава окончателно решение или мярка, постановена от съда на издаващата държава, с което се налага наказание на физическо лице;

б) „наказание“ означава всяко наказание лишаване от свобода или мярка, изискваща лиша ване от свобода, постановени за ограничен или неограничен срок във връзка с извърше но наказуемо деяние и вследствие на образувано наказателно производство.

в) „издаваща държава“ означава държавата-членка, в която е постановено решение по см исъла на настоящото рамково решение;

г) „изпълняваща държава“ означава държавата-членка, на която е изпратено решение с це л неговото признаване и изпълнение.

Член 2

Определяне на компетентните органи

1. Всяка държава-членка съобщава на генералния секретариат на Съвета кой орган или ор гани е компетентен, респ. са компетентни, съгласно нейното национално право, по нас тоящото рамково решение в случаите, когато тази държава-членка е издаваща или изпъ лняваща държава.

2. Генералният секретариат на Съвета предоставя получената информация на разположен ие на всички държави-членки и на Комисията.

Член 3

Цел

1. Целта на настоящото рамково решение е да създаде привила, по силата на които държа вите-членки, с оглед улесняване на социалната рехабилитация на осъденото лице, да пр изнават постановените съдебни решения и да изпълняват наложените наказания.

2. Настоящото рамково решение е приложимо, когато осъденото лице се намира в издава щата или в изпълняващата държава.

3. Настоящото рамково решение се прилага само по отношение на признаването на съдеб ни решения и изпълнението на наказания по смисъла на рамковото решение. Фактът, ч е освен наказанието е наложена и санкция глоба и/или конфискация, по която задълже нията все още не са погасени или самата тя не е приведена в изпълнение, не е пречка за изпращане на съдебното решение. Признаването и изпълнението на такъв вид заповед и за налагане на глоба и конфискация в друга държава-членка става на основата на при ложимите между държавите-членки правни инструменти, и особено на Рамково решен ие 2005/214/ПВР на Съвета от 24 февруари 2005 г. относно прилагането на принципа за взаимно признаване на финансови санкции и на рамково решение 2005/xxx/ПВР на Съв ета от xx.xx.2005 г. относно прилагането на принципа за взаимно признаване на запове ди за конфискация.

4. Настоящото рамково решение няма действие по отношение на изменение на задължен ието за спазване на основните права и основните правни принципи, залегнали в член 6 от договора за Европейския съюз.

Глава Ii

Признаване на съдебни решения и изпълнение на наказания

Член 3a

Критерии за изпращане на съдебни решения и удостоверения до друга държава-членка

1. При условие, че осъденото лице се намира в издаващата държава или в изпълняващата държава и при условие, че лицето е дало съгласието си, когато такова се изисква по чле н 5, съдебно решение, заедно с удостоверението, предвидено по член 4, може да бъде и зпратено до една от следните държави-членки:

   а) държавата по гражданството на осъденото лице, където то живее; или

   б) държавата по гражданството, където осъденото лице, въпреки че не живее там, ще бъде депортирано, (...), след като бъде освободено от изпълнение на наказанието п о силата на заповед за експулсиране или депортиране, включени в съдебното реше ние или в решение на съдебен или административен орган или друга мярка, взета в резултат на съдебното решение; или

   с) държава-членка, различна от държавите, посочени в букви а) и б), чийто компетент ен орган е съгласен съдебното решение и удостоверението да бъдат изпратени в съ щата.

1a. Изпращането на съдебното решение и удостоверението може да се извърши, ако комп етентният орган на издаващата държава, когато е целесъобразно, след консултации м ежду компетентните органи на издаващата и изпълняващата държава, се е уверил, че изпълнението на наказанието от изпълняващата държава би спомогнало за постигане то на целта за улесняване на социалната рехабилитация на осъденото лице.

2. Преди да изпрати съдебното решение и удостоверението, компетентният орган на изд аващата държава може да се консултира, чрез подходящи средства, с компетентния о рган на изпълняващата държава. Консултацията е задължителна в случаите, посочени в параграф 1, буква в). В такива случаи компетентният орган на изпълняващата държа ва информира незабавно издаващата държава за взетото от него решение, с което при ема или не приема да бъде изпратено съдебното решение.

2а) По време на консултациите компетентният орган на изпълняващата държава може да представи мотивирано становище на компетентния орган на издаващата държава за това, че изпълнението на наказанието в изпълняващата държава няма да изпълни целта за улесняване на социалната рехабилитация и успешното реинтегриране на осъденото лице в обществото.

В случаите, по които не е проведена консултация, такова становище може да се представи незабавно след предаването на удостоверението и съдебното решение. Компетентният орган на издаващата държава взема предвид становището и решава дали да оттегли удостоверението или не.

3. Изпълняващата държава може по своя инициатива да поиска от издаващата държава да изпрати съдебното решение заедно с удостоверението. Осъденото лице също може да поиска от компетентните органи на издаващата държава или на изпълняващата държава да открие процедура по настоящото рамково решение. Исканията, подадени по настоящия параграф, не задължават издаващата държава да изпрати съдебното решение заедно с удостоверението.

4. В изпълнение на настоящото рамково решение държавите-членки приемат мерки, отчитайки специално целта за улесняване на социалната рехабилитация на осъдените лица, която представлява основата за вземане на решения от страна на техните компетентните органи относно приемането или отказването на изпращане на съдебното решение и удостоверението в случаите по член 3а, параграф 1, буква в).

5. Всяка държава-членка може, в момента на приемане на настоящото рамково решение или по-късно, да уведоми генералния секретариат на Съвета за това дали в отношенията —с други държави-членки, подали същото уведомление, не се изисква предварителното —съгласие по параграф 1в относно изпращането на съдебното решение и удостоверението,

—) когато осъденото лице живее и е пребивавало непрекъснато и законно поне пет години в изпълняващата държава и ще запази правото си на постоянно пребиваване в тази държава, и/или

b) когато осъденото лице е гражданин на изпълняващата държава в случаи, различни от тези по параграфи 1а и 1б.

В случаите, посочени в буква а), право на постоянно пребиваване означава, че въпрос ното лице:

- има право на постоянно пребиваване в съответната държава-членка съгласно наци оналния закон, с който се прилага общностното законодателство, прието на основ анието на членове 18, 40, 44 и 52 от Договора за създаване на Европейската общн ост, или

- притежава валидно разрешение за пребиваване като постоянно или дългосрочно п ребиваващо лице за съответната държава-членка в съответствие с националния зак он, с който се прилага общностното законодателство, прието на основанието на ч лен 63 от Договора за създаване на Европейската общност, по отношение на държ авите-членки, за които това общностно законодателство е приложимо, или в съот ветствие с националния закон по отношение на държавите-членки за които това о бщностно законодателство не е приложимо.

Член 4

Изпращане на съдебното решение и удостоверението

1. Компетентният орган на издаващата държава изпраща решението или заверено копие о т решението заедно с удостоверението пряко на компетентния орган на изпълняващата държава, и то по начин, който оставя позволява съхранение в писмена форма и при усл овия, позволяващи на изпълняващата държава да установи автентичността. Оригиналъ т на съдебното решение или негово заверено копие и оригиналът на удостоверението с е изпращат на изпълняващата държава по нейно искане. Всички официални уведомлен ия също се извършват пряко между посочените компетентни органи.

2. Удостоверението, за което се използва стандартният формуляр, даден в приложение А, се подписва и верността на съдържанието му се удостоверява от компетентния орган н а издаващата държава.

3. Издаващата държава не може да изпраща съдебното решение заедно с удостоверението на повече от една издаваща държава наведнъж.

4. Ако на компетентния орган на издаващата държава не е известно кой е компетентният орган в изпълняващата държава, първият прави всички необходими запитвания, включ ително чрез звената за контакти на Европейската съдебна мрежа, създадени по силата н а Съвместно действие 98/428/ПВР на Съвета[5], с цел да получи съответната информация от изпълняващата държава.

5. Ако орган в изпълняващата държава, който получи решение, придружавано от удостов ерение, не е компетентен да го признае и да предприеме необходимите действия за нег овото изпълнение, той изпраща съдебното решение заедно с удостоверението по служе бен път на компетентния орган и уведомява съответно компетентния орган в издаваща та държава.

Член 5

Становище и уведомяване на осъденото лице

Без да се засяга параграф 1а, изпращането на съдебно решение заедно с удостоверение до из пълняващата държава е възможно само с цел неговото признаване и изпълнението на н аказанието със съгласието на осъденото лице в съответствие със закона на издаващата държава.

1а. Съгласието на осъденото лице не се изисква, когато съдебното решение заедно с удост оверението е изпратено:

а) до държавата по гражданството на лицето, където то живее;

б) до държавата, в която осъденото лице ще бъде депортирано, след като бъде освобо дено от изпълнение на наказанието по силата на заповед за експулсиране или депо ртиране, включени в съдебното решение или в решение на съдебен или администра тивен орган или друга мярка, взета в резултат на съдебното решение;

в) до държавата, в която лицето е избягало или се е върнало с оглед на образувано ср ещу него висящо наказателно производство в издаващата държава или след осъжда не в същата.

---

[5] ОВ L 191, 7.7.1998 г., стр. 4.

2. Във всички случаи, когато все още се намира в издаващата държава, на лицето се дава възможност да заяви своето становище устно или писмено. Когато издаващата държав а счете за необходимо предвид възрастта на осъденото лице или неговото физическо и ли психическо състояние, тази възможност се дава на неговия законен представител.

Становището на осъденото лице се взема предвид, когато се решава дали да се изпрати съдебното решение заедно с удостоверението. Когато лицето се е възползвало от предо ставената по настоящия параграф възможност, становището на осъденото лице се изпр аща на изпълняващата държава, по-специално с оглед на член 3а, параграф 2а. Когато лицето е заявило своето становище устно, издаващата държава осигурява достъп на из пълняващата държава до писмения запис на въпросното становище.

3. Компетентният орган на издаващата държава уведомява осъденото лице на разбираем з а него език, че е взела решение да изпрати съдебното решение заедно с удостовериет о, като използва за целта стандартния формуляр, даден в приложението. Когато осъден ото лице се намира в изпълняващата държава по времето на вземане на това решение, формулярът се предава на изпълняващата държава, която съответно уведомява лицето .

4. Параграф 1а, буква а) не се прилага спрямо Полша нито във функциите —на издаваща, нито на изпълняваща държава в случаите, когато съдебното решение е постановено пр еди изтичане на петгодишния срок след посочената в член 21, параграф 1, дата. Полша може по всяко време да уведоми Генералния секретариат на Съвета за намерението си да не се ползва повече от тази дерогация.

Член 6

(...)

Член 7

Двойна наказуемост

1. Следните престъпления, ако в издаващата държава-членка са наказуеми с лишаване от свобода или мярка, включваща лишаване от свобода за срок не по-малък от три годин и, и така както са определени в законодателството на издаващата държава, при условия та на настоящото рамково решение и без проверка за евентуална двойна наказуемост н а деянието, дават основание за признаване на съдебното решение и изпълнение на нало женото наказание:

— участие в престъпна група,

— тероризъм,

— трафик на хора,

— сексуална експлоатация на деца и детска порнография,

— незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества,

— незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества,

— корупция,

— измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Европейскит е общности по смисъла на Конвенцията от 26 юли 1995 г. относно защитата на ф инансовите интереси на Европейските общности [6],

— изпиране на имущество, придобито от престъпна дейност,

— подправяне на парични знаци, включително еуро,

---

[6] ОВ C 316, 27.11.1995 г., стр.49.

— престъпления, свързани с компютри,

— престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застраше ни животински видове и застрашени растителни видове и разновидности,

— улесняване на незаконно влизане и пребиваване,

— убийство, тежка телесна повреда,

— незаконна търговия с човешки органи и тъкани,

— отвличане, противозаконно лишаване от свобода и взимане на заложници,

— расизъм и ксенофобия,

— организиран или въоръжен грабеж,

— незаконен трафик на предмети на културата, включително антични предмети и пр оизведения на изкуството,

— мошеничество,

— рекет и изнудване,

— подправяне и пиратство на изделия,

— подправяне на административни документи и търговия с тях,

— подправяне на платежни средства,

— незаконен трафик на хормонални и други стимулатори на растежа,

— незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали,

— трафик на крадени превозни средства,

— изнасилване,

— палеж,

— престъпления от компетентността на Международния наказателен съд,

— незаконно отвличане на летателни средства или кораби,

— саботаж.

2. Съветът може с единодушие и след консултация с на Европейския парламент съгласно член 39, параграф 1, от Договора по всяко време да реши да включи в списъка по параграф 1 и други видове престъпления. В светлината на доклада по член 21, параграф 4, от настоящото рамково решение, Съветът проверява дали е препоръчително списъкът да бъде разширен или изменен.

3. За престъпления, различни от посочените в параграф 1, изпълняващата държава може да постави признаването на съдебното решение и изпълнението на наказанието в зависимост от условието то да се отнася за деяния, които съставляват престъпление и по закона на изпълняващата държава, независимо от елементите на състава или начина, по който е описано.

4. Всяка държава-членка може, в момента на приемане на настоящото рамково решение или по-късно, да заяви в декларация, подадена до генералния секретариат на Съвета, че няма да прилага параграф 1. Декларацията може да бъде оттеглена по всяко време. Тези декларации и оттеглянето им се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 8

Признаване на съдебното решение и изпълнение на наказанието.

1. Компетентният орган в изпълняващата държава признава решението, което е предаден о в съответствие с член 3а и съгласно процедурата по член 4, и незабавно предприема н еобходимите действия за изпълнение на наказанието, освен ако не реши да се позове н а някое от основанията за отказ от признаване или от изпълнение по член 9.

2. Когато наказанието е несъвместимо със закона на изпълняващата държава по отношен ие на своя срок, компетентният орган на изпълняващата държава може да реши да адап тира наказанието, но само ако то надвишава максималното наказание, предвиждано за подобни деяния съгласно националния закон на същата. Адаптираното наказание не мо же да бъде по-малко от максималното наказание, предвиждано за подобни деяния съгл асно закона на изпълняващата държава.

3. Когато наказанието е несъвместимо със закона на изпълняващата държава по отношен ие на своя характер, компетентният орган на изпълняващата държава може да реши да го адаптира към наказанието или мярката, предвидени за подобни деяния съгласно нац ионалния закон на същата. В този случай наказанието или мярката трябва да съответст ват максимално на наказанието, наложено от издаващата държава; това означава, че на казанието не може да бъде преобразувано в парична санкция.

4. Адаптираното наказание не може да бъде по-тежко от наложеното в издаващата държа ва нито по отношение на своя характер, нито по отношение на своя срок.

Член 9

Причини за отказ от признаване или изпълнение

1. Компетентният орган на изпълняващата държава може да откаже да признае и изпълне ни решението, когато:

   а) удостоверението, предвидено в член 4, е непълно или има явно несъответствие м ежду него и съдебното решение и липсите и неточностите не са отстранени в рам ките на поставения от изпълняващия орган разумен срок;

аб) не са изпълнени критериите, посочени в член 3а, параграф 1;

ав) изпълнението на наказанието би довело до противоречие с принципа за *ne bis in idem;*

б) в случая, посочен в член 7, параграф 3, и, когато изпълняващата държава е подала декларация по член 7, параграф 4, в случая, посочен в член 7, параграф 1, съдебно то решение се отнася до деяния, които не съставляват престъпление според закон а на изпълняващата държава; въпреки това, във връзка с данъци и задължения, св ързани с мита и валутен обмен, изпълнението на съдебно решение не може да бъд е отказано с аргумент, че законодателството на изпълняващата държава не предви жда същия вид данъци и други фискални задължения или не съдържа уредба по о тношение на данъци, мита и валутен обмен, еднаква с тази на издаващата държав а-членка;

в) изпълнението на наказанието е погасено по давност съгласно закона на изпълняв ащата държава

вб) съществува имунитет по закона на изпълняващата държава, което прави невъзмо жно изпълнението на наказанието;

г) наказанието е наложено на лице, което съгласно закона на изпълняващата държав а поради възрастта си не подлежи на наказателно преследване за деянията, по отн ошение на които е постановено решението;

д) към момента на получаване на съдебното решение от компетентния орган на изпъ лняващата държава за изтърпяване остават по-малко от шест месеца от наложено то наказание;

е) Съдебното решение е постановено задочно, освен когато в удостоверението се за явява, че лицето е било призовано лично или информирано чрез представител, ко мпетентен съгласно националния закон на издаващата държава, за времето и мяст ото на производството, в резултат на което е постановено задочното решение, ил и че лицето е съобщило на компетентния орган, че няма да оспорва решението по

делото.

ж) изпълняващата държава, преди да се вземе решението по член 10, параграф 1, е п одала искане по реда на член 14, параграф 3, а издаващата държава по реда на чле н 14, параграф 2, буква ж), е отказала съгласие за наказателно преследване, наказв ане или лишаване от свобода по някакъв друг начин в изпълняващата държава за деяние, извършено преди прехвърлянето, с изключение на деянието, за което е пр ехвърлено лицето.

з) (...)

и) наложеното наказание включва мярка за психиатрични или здравни грижи или др уг вид мярка, предвиждаща лишаване от свобода, която, независимо от член 8, па раграф 3, не може да бъде изпълнена от изпълняващата държава в съответствие с правната и здравна система на същата държава.

й) съдебното решение се отнася до престъпление, което по закона на изпълняващата държава се счита за извършено изцяло, преимуществено или основно на нейна те ритория или на място, което е равносилно на нейна територия.

1а) Всяко решение по параграф 1, буква й) от настоящия член, взето по отношение на деян ия, извършени отчасти на територията на изпълняващата държава или място равносилн о на нейна територия, се взема от компетентния орган, посочен в параграф 2, в изключ ителни обстоятелства и с оглед на всеки отделен случай, като се отчитат специфичните обстоятелства по случая и особено факта дали разглежданото поведение е станало преи муществено или основно в издаващата държава.

2 В случаите, посочени в параграф 1, букви а), аб), ав), е), и) и й), преди да се вземе реше нието за непризнаване на съдебното решение и неизпълнение на наказанието, компете нтният орган в изпълняващата държава се консултира с компетентния орган в издаващ ата държава, като използва всички подходящи средства за това и при необходимост от правя искане за незабавно предоставяне на необходимата допълнителна информация.

Член 9а

Частично признаване и изпълнение

1. Ако компетентният орган на изпълняващата държава би могъл да признае съдебното р ешение и да изпълни наказанието отчасти, то преди да реши да не признае решението и да не изпълни наказанието изцяло, може да се консултира с компетентния орган на и здаващата държава с оглед да се постигне съгласие в съответствие с посоченото в пара граф 2.

2. Компетентните органи на издаващата и на изпълняващата държава-членка могат да се споразумеят в отделни случаи за частично признаване и изпълнение на дадено наказан ие в съответствие с поставените от тях условия, при условие че това няма да доведе до утежняване на наказанието нито по отношение на срока, нито по отношение на характе ра му. Ако такова споразумение не бъде постигнато, удостоверението се оттегля.

Член 9б

Отлагане на признаването на съдебното решение

Признаването на съдебното решение може да бъде отложено в изпълняващата държава, кога то предвиденото по член 4 удостоверение е непълно или явно не съответства на съдебното р ешение до изтичането на разумния срок, поставен от изпълняващата държава за допълване и коригиране на удостоверението.

Член 10

Решение относно изпълнението и срока на наказанието

1. Компетентният орган в изпълняващата държава решава в най-кратък срок дали да приз нае съдебното решение и да изпълни наказанието и съответно информира издаващата д ържава, включително за евентуални решения за адаптиране на наказанието в съответст вие с член 8, параграфи 2 и 3.

1a. Когато няма основание за отлагане по член 9a или по член 18a, параграф 3, окончателн ото решение за признаване на съдебното решение и изпълнение на наказанието се взем а в деветдесетдневен срок от получаването на съдебното решение и удостоверението.

2. Когато в изключителни случаи компетентният орган на изпълняващата държава няма в ъзможност да спази срока, посочен в параграф 1a, той информира незабавно компетент ния орган на издаващата държава по какъвто и да е начин, като посочва причините за з абавата и времето, което е преценил, че ще е необходимо за достигане до окончателно решение.

Член 10а

Оттегляне на удостоверението

Докато изпълнението на наказанието в изпълняващата държава не е започнало, издаващата държава може да оттегли удостоверението от същата като посочи причините за това. В мо мента на оттегляне на удостоверението изпълняващата държава прекратява изпълнението н а наказанието.

Член 10б

Временно задържане

Когато лицето се намира в изпълняващата държава, по искане на издаващата държава изпъл няващата държава може, преди получаването на съдебното решение и удостоверението или преди да се вземе решението относно признаването на съдебното решение и изпълнението н а наказанието, да задържи осъденото лице или да предприеме други мерки, с които да осигу ри оставането на лицето на нейна територия, докато бъде взето решение относно признаване то на съдебното решение и изпълнението на наказанието. Не се допуска утежняване на наказ анието по отношение на неговия срок вследствие на лишаване от свобода на основание на н астоящия параграф.

Член 11

Трансфер на лица

1. Когато осъденото лице се намира в издаващата държава, то се прехвърля в изпълняващ ата държава в момент, съгласуван от компетентните органи на издаващата и изпълнява щата държава, но не по-късно от 30 дни след като изпълняващата държава е взела окон чателното решение относно признаването на съдебното решение и изпълнението на на казанието.

2. (...)

3. Когато прехвърлянето на лицето в рамките на посочения в параграф 1 период е възпре пятствано от непредвидени обстоятелства, компетентните органи на издаващата и изпъ лняващата държави незабавно осъществяват контакт помежду си. Прехвърлянето се ос ъществява веднага след прекратяване на действието на въпросните обстоятелства. Ком петентният орган на издаващата държава незабавно уведомява компетентния орган на изпълняващата държава и двата органа съгласуват нова дата, на която да се осъществи прехвърлянето. В този случай прехвърлянето следва да се състои в десетдневен срок от така съгласуваната дата.

4. (...)

Член 12

Транзитно преминаване

1. Всяка държава-членка, в съответствие със законодателството си, позволява транзитното преминаване през нейна територия на осъдено лице, което подлежи на предаване в изпълняващата държава, при условие че издаващата държава —е предала, заедно с искането за транзитно преминаване, копие от удостоверението, посочено в член 4. Искането за транзитно преминаване и удостоверението могат да се изпращат какъвто и да е начин, който позволява съхранението им в писмена форма. По молба на държавата-членка, към която е отправено искането за транзитно преминаване, издаващата държава предоставя превод на удостоверението на един от приемливите за разрешаващата държава езици, които следва да се посочат в искането.

1a. Когато получи искане за разрешение за транзитно преминаване, държавата-членка, от която се иска това разрешение, информира издаващата държава, ако не може да даде гаранции, че осъденото лице няма да бъде обект на наказателно преследване или задържане, с изключение на предвиденото в предходния параграф, нито да бъде подложено на каквото и да е друго ограничение на свободата му на нейна територия за извършени действия или наложени наказания, предхождащи момента, в който то е напуснало територията на издаващата държава. В този случай издаващата държава може да оттегли искането.

2. Държавата-членка, обект на транзитно преминаване, оповестява решението си, взето в оперативен порядък, не по-късно от една седмица след получаване на искането, използвайки същата процедура. Това решение може да бъде отложено до получаването на превода от държавата-членка, обект на транзитно преминаване, когато такъв превод се изисква на основание параграф 1.

2a. Държавата-членка, от която се иска разрешение за транзитно преминаване, може да задържи осъденото лице под стража за срок от време, не по-дълъг от необходимия за транзитното преминаване през нейна територия.

3. Не се изисква молба за транзитно преминаване в случай на въздушен превоз без предвиден престой. Ако все пак се наложи непредвидено кацане, издаващата държава предоставя информацията, посочена в параграф 1, в срок от 72 часа.

Член 13

Приложимо законодателство за изпълнението

1. За изпълнение на наказанието се прилага законодателството на изпълняващата държав а. Органите на изпълняващата държава са единствено компетентни, съгласно предвиде ното в параграфи 2 и 3, да вземат решения относно процедурата за изпълнение и да оп ределят произтичащите от нея мерки, включително и относно основанията за предсроч но или условно освобождаване.

2. Компетентният орган на изпълняващата държава приспада изцяло срока на вече изтърп яното лишаване от свобода в рамките на наказанието, за което се отнася съдебното ре шение, от общия срок на наказанието за лишаване от свобода, което подлежи на изтър пяване.

3. Компетентният орган на изпълняващата държава информира компетентния орган на из даващата държава, по молба на последния, за приложимите правни разпоредби относн о възможността за предсрочно или условно освобождаване. Издаващата държава може да приеме прилагането на тези разпоредби или да оттегли удостоверението.

4. Държавите-членки могат да постановят всяко решение за предсрочно или условно освоб ождаване да може да държи сметка за онези разпоредби от националното законодателст во, посочени от издаващата държава, по силата на които от определен момент нататък л ицето може да претендира за предсрочно или условно освобождаване.

Член 14

„Специално правило“

1. Лице, предадено на изпълняващата държава на основание настоящото рамково решени е, не може, съгласно предвиденото в параграф 2, да бъде преследвано, осъдено или ли шавано от свобода за деяние, извършено преди предаването му и различно от това, за к оето се предава.

2. Параграф 1 не се прилага в следните случаи:

   а) когато лицето, макар и да е имало възможност да напусне територията на изпълн яващата държава, не е направило това в рамките на 45 дни от окончателното си о свобождаване или се е завърнало на тази територия, след като я е напуснало;

б) за престъплението не се предвижда наказание лишаване от свобода или мярка, из искваща задържане;

в) наказателното производство не предвижда прилагане на мярка, свързана с ограни чаване на личната свобода;

г) когато на лицето може да бъде наложено наказание или мярка, която не е свързан а с лишаване от свобода, а именно глоба или еквивалентна мярка, дори ако глоба та или мярката могат да доведат до ограничаване на личната му свобода;

д) когато лицето е дало съгласие за предаването;

е) когато лицето, след предаването му, изрично се е отказало от правото си да се въз ползва от „специалното правило“ по отношение на определени деяния, предхожд ащи предаването му. Отказът следва да бъде направен пред компетентен съдебен орган на издаващата държава и да бъде записан в съответствие с вътрешното зако нодателство на тази държава. Отказът е изготвен по начин, от който да личи, че е доброволен и че лицето напълно съзнава произтичащите от него последствия. За тази цел лицето има право да бъде подпомагано от правен съветник;

ж) в случаите, различни от посочените по-горе по точки а)—е), когато издаващата д ържава даде съгласието си в съответствие с параграф 3.

3. Искане за съгласие се подава до компетентния орган на изпълняващата държава, придр ужено от посочената в член 8, параграф 1 на Рамково решение 2002/584/ПВР и преведе на съгласно член 8, параграф 2 от него информация. Съгласието се дава, ако възникне з адължение за предаване по силата на това рамково решение. Решението следва да бъде взето не по-късно от 30 дни след получаване на искането. Що се отнася до посочените в член 5 от споменатото рамково решение случаи, издаващата държава е длъжна да пре достави гаранциите, предвидени в него.

Член 15

Амнистия, помилване, преразглеждане на съдебното решение

1. Решаващата държава, както и изпълняващата държава, могат да постановят амнистия и ли помилване.

2. Единствено издаващата държава може да се произнася по молби за преразглеждане на съдебно решение за налагане на наказание, подлежащо на изпълнение по силата на нас тоящото рамково решение.

Член 16

Информация от издаващата държава

1. Компетентният орган от издаващата държава незабавно уведомява компетентния орган на изпълняващата държава за всяко решение или мярка, в резултат на които наказаният о престава да подлежи на незабавно изпълнение или на изпълнение в определен срок.
2. Компетентният орган на изпълняващата държава прекратява изпълнението на наказани ето, веднага щом бъде уведомен от компетентния орган на издаващата държава за това решение или мярка.

Член 17

Информация от изпълняващата държава

1. Компетентният орган на изпълняващата държава уведомява без отлагане компетентния орган на издаващата държава по начин, който позволява съхранение в писмена форма:

(—) за предаването на решението и удостоверението на компетентния орган, отговоре н за изпълнението му в съответствие с член 4, параграф 5;

а 2) за факта, че е практически невъзможно да се изпълни наказанието, поради това че, след предаване на удостоверението и на решението на изпълняващата държа ва, осъденото лице не може да бъде намерено на територията на изпълняващата държава и в този случай последната не е задължена да изпълни наказанието;

а3) за окончателното решение за признаване на съдебното решение и за изпълнение на наказанието, включително и датата на вземане на решението;

б) за всяко решение за непризнаване на съдебното решение и за неизпълнение на на казанието в съответствие с член 9, като се посочват мотивите за това решение;

в) за всяко решение за адаптиране на наказанието в съответствие с член 8, параграф 2 или 3, като се посочват мотивите за това решение;

г) за всяко решение да не се изпълнява наказанието, поради една от причините, избр оени в член 15, параграф 1, като се посочат мотивите за това решение;

д) за началото и края на периода на условно освобождаване, когато издаващата дър жава го е посочила в удостоверението;

е) за бягство на осъденото лице от изтърпяване на наказанието преди изтичане на ср ока му;

ж) за окончателното изпълнение на наказанието веднага след неговото приключван е.

Член 18

Правни последици от предаването на осъденото лице

1. Съгласно предвиденото в параграф 2, издаващата държава не може да предприема мерки по изпълнение на наказанието, ако изпълнението му е започнало в изпълняващата държа ва.
2. Издаващата държава възстановява правото си да изпълнява наказанието, ако изпълнява щата държава я уведоми за частичното неизпълнение на наказанието на основание член 17, параграф 1, точка е).

Член 18а

Езици

1. Удостоверението, за което се използва приложеният стандартен формуляр, следва да б ъде преведено на официалния език или на един от официалните езици на изпълняващат а държава. Всяка държава-членка може, в момента на приемане на настоящото рамков о решение или по-късно, да посочи в декларация до Генералния секретариат, че приема превод на един или няколко официални езика на институциите на Европейския съюз.

2. Съгласно предвиденото в параграф 3, не се изисква превод на съдебното решение.

3. Всяка държава-членка може, при приемането на настоящото рамково решение или по-
късно, да посочи в декларация до Генералния секретариат на Съвета, че в качеството с
и на изпълняваща държава може, веднага след получаване на решението или удостовер
ението, или ако счете, че съдържането на удостоверението е недостатъчно, за да се пос
танови решение за изпълнение на наказанието, да поиска съдебното решение или осно
вни части от него да бъдат придружени от превод на официалния език или на един от о
фициалните езици на изпълняващата държава, или на един или повече други официалн
и езици на институциите на Съюза. Това искане се прави, ако е необходимо, след консу
лтации между компетентните органи на издаващата и изпълняваща държава с оглед да
се уточни кои са основните части на съдебното решение, подлежащи на превод.

Решението за признаване на съдебното решение и за изпълнение на наказанието може
да бъде отложено до момента на предоставяне на превода от издаващата държава на из
пълняващата държава или, когато изпълняващата държава реши да преведе решението
на свои разноски, до получаване на превода.

Член 19

Разходи

Разходите, свързани с изпълнението на настоящото рамково решение се поемат от изпълняв
ащата държава, с изключение на разходите по предаване на лицето на изпълняващата държа
ва, както и на тези, които са възникнали изключително на територията на издаващата държа
ва.

Член 19а

Изпълнение на наказания вследствие на Европейска заповед за арест

Без да се нарушават разпоредбите на рамково решение 2002/584/ПВР, разпоредбите на насто
ящото рамково решение се прилагат *mutatis mutantis,* доколкото са съвместими с разпоредби
те на посоченото рамково решение, към изпълнението на наказанията в случаи, когато държ
ава-членка се ангажира да изпълни наказание съгласно член 4, параграф 6 от рамково решен
ие 2002/584/ПВР, или когато, действайки съгласно член 5, параграф 3 от рамково решение
2002/584/ПВР, тя е наложила като условие връщането на лицето в съответната държава за из
търпяване на наказанието, за да се избегне възможността съответното лице да остане ненака
зано.

Глава III

Заключителни разпоредби

Член 20

Отношение с други споразумения и спогодби

1. Без да се нарушава изпълнението им от страна на държавите-членки и трети държави, к акто и преходната разпоредба, залегнала в член 20a, настоящото рамково решение заме ня, считано от [посочва се датата], съответните разпоредби на следните конвенции, пр иложими към отношенията между държавите-членки:

   - Европейската конвенция за предаване на осъдени лица от 21 март 1983 г. и допъл нителният протокол към нея от 18 декември 1997 г.;
   - Европейската конвенция за международната валидност на съдебните решения по наказателни дела от 28 май 1970 г.;
   - Дял III, глава 5 от Конвенцията от 19 юни 1990 г. за прилагане на Шенгенската ко нвеция от 14 юни 1985 г. относно постепенното премахване на контрола по общи те граници.
   - Конвенцията между държавите-членки на Европейските общности относно изпъл нението на чуждестранни съдебни решения по наказателни дела от 13 ноември 1991 г.

2. Държавите-членки могат да продължат да прилагат действащите в момента на приеман е на настоящото рамково решение двустранни и многостранни споразумения или спого дби, доколкото същите позволяват задълбочаване и разширяване на неговите цели, и с пособстват за по-нататъшното опростяване или улесняване на процедурите за изпълне ние на наказания.

3. Държавите-членки могат да сключват двустранни и многостранни споразумения или сп огодби и след влизане в сила на настоящото рамково решение, доколкото същите позв оляват задълбочаване или разширяване на неговите предписания и способстват за по-н ататъшното опростяване или улесняване на процедурите за изпълнение на наказания..

4. В срок от три месеца след влизането в сила на настоящото рамково решение държавит е-членки уведомяват Съвета и Комисията за съществуващите споразумения и спогодб и, посочени в параграф 2, които желаят да прилагат и в бъдеще. Държавите-членки уве домяват Съвета и Комисията и за всяко ново споразумение или спогодба, съгласно пар аграф 3, до три месеца след подписването им.

Член 20а
Преходна разпоредба

1. Исканията, получени преди посочената в член 21, параграф 1 дата, продължават да се п одчиняват на съществуващите правни инструменти за предаване на осъдени лица. Полу чените след тази дата искания се подчиняват на правилата, приети от държавите-членк и съгласно настоящото рамково решение.

2. Независимо от това, всяка държава-членка може, при приемането на настоящото рамко во решение, да заяви в декларация, че в случаите когато окончателното решение е пост ановено преди посочената в него дата, тя, в качеството си на издаваща и изпълняваща държава, ще продължи да прилага съществуващите правни инструменти за предаване н а осъдени лица, валидни преди посочената в член 21, параграф 1 дата. Ако е направена такава декларация, посочените правни инструменти ще се прилагат в тези случаи за вси чки останали държави-членки, независимо от това дали са направили или не подобни д екларации. Тази дата не може да бъде по-късна от .... * Настоящото решение ще бъде п убликувано в *Официален вестник на Европейския съюз*. Може да бъде оттеглено по вся ко време.

3. (...)

Член 21
Изпълнение

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да се съобразят с разпоредбите на настоящото рамково решение до ..... . *.

2. Държавите-членки следва да представят в Генералния секретариат на Съвета и Комисият а текста на разпоредбите, с които въвеждат в националното си законодателство произти чащите от настоящото рамково решение задължения. Въз основа на изготвения от Коми сията доклад на базата на тази информация, Съветът не по-късно от .... ** оценява до как ва степен държавите-членки са се съобразили с настоящото рамково решение.

---

* Три години от датата на влизане в сила на настоящото рамково решение.
* Три години от датата на влизане в сила на настоящото рамково решение.
** Четири години от датата на влизане в сила на настоящото рамково решение.

3. Генералният секретариат на Съвета уведомява държавите-членки и Комисията относно декларациите, които са направени съгласно член 3а, параграф 5 и член 18а, параграф 1 или 3.

3а. Без да се нарушават разпоредбите на член 35, параграф 7 на Договора, държавите-членки, които са се сблъскали нееднократно с трудности при прилагането на член 19а от настоящото рамково решение, които не са били решени с помощта на двустранни консултации, следва да информират Съвета и Комисията за тези трудности. Въз основа на такава информация, както и на всяка друга информация, с която разполага, Комисията изготвя доклад, придружен от съответни законодателни предложения, които счете за необходими, за да разреши тези трудности.

4. До ... [*] , Комисията изготвя доклад въз основа на получената информация, придружен от законодателните предложения, които прецени за уместни. Съветът, въз основа на съответния (...) доклад от Комисията и на съответното законодателно предложение, разглежда отново в частност член 19а, за да установи дали е уместно той да бъде заменен с по-специфични разпоредби.

Член 22

Влизане в сила

Настоящото рамково решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в

За Съвета

Председател

[*] Пет години от датата на влизане в сила на настоящата директива.

УДОСТОВЕРЕНИЕ

посочено в член 4 от рамково решение ...../...../ПВР [+]на Съвета относно прилагането на принципа за взаимно признаване на съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, изискващи лишаване от свобод а, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз[12]

а)

* Издаваща държава:
* Изпълняваща държава:

б) Съдът, който е постановил решението за наказанието, което е окончателно / влязло в с ила:

Официално наименование:

Решението е постановено на (посочете дата: дд-мм-гггг):

Решението е влязло в сила на (посочете дата: дд-мм-гггг):

№ на решението (ако има такъв)

в) Информация относно органа, с който да се осъществи контакт, ако има въпроси във вр ъзка с удостоверението:

1. Вид орган: Моля отбележете в съответната кутийка:

□ Централен орган

□ Съд

□ Друг орган

[+] ОВ моля впишете номера на рамковото решение.

[12] „Настоящата заповед следва да бъде изготвена или преведена на някой от официалните езици на изпълняващата държава-членка или на друг приет от нея език.“

2. Данни за контакт с органа, посочен в точка 1:

Официално наименование:

Адрес:

Тел.: (код за страната) (код за населеното място)
Факс (код за страната) (код за населеното място)
E-m—ilадрес, (ако има такъв):

3. Езици, на които е възможна кореспонденция с органа:

4. Данни за контакт с лицето/ата, с което/които да се осъществи връзка с цел получаван е на допълнителна информация във връзка с изпълнението на решението или съгласува нето на процедурите за трансфер (име, звание/степен, тел., факс, e-m—ilадрес), ако се ра зличава от тези по точка 2:

г) [заличена]

д) [заличена]

е) Информация относно лицето, на което е наложено наказанието:

Фамилно име:

Собствено име:

Моминско име, където е приложимо:

Псевдоними, където е приложимо:

Пол:

Националност:

Личен № или социалноосигурителен № (ако има такъв):

Дата на раждане:

Място на раждане:

Последен известен адрес или местопребиваване:

Език или езици, които посоченото лице разбира (доколкото е известно):

Осъденото лице се намира:

□ в издаващата държава и ще бъде прехвърлено в изпълняващата държава.

□ в изпълняващата държава и изпълнението ще се състои в същата.

Допълнителна информация, която следва да се представи, ако е налична и подходяща:

1. Снимка и пръстови отпечатъци на лицето и/или данни за контакт на лицето, с кое то да се осъществи връзка с цел получаване на такава информация:

2. Вид и номер на личната карта или паспорта на осъденото лице:

3. Вид и номер на разрешението за пребиваване на осъденото лице:

.....

4. Друга целесъобразна информация относно семейните, социални или професионални връзки на осъденото лице с изпълняващата държава:

ж) Искане за временно задържане от страна на издаващата държава (когато осъденото лиц е се намира в изпълняващата държава):

□ Издаващата държава изисква от изпълняващата държава да задържи осъденото лице или д а предприеме друго действие, с което да осигури оставането на осъденото лице на нейна тер итория, до достигане на решение за признаване и изпълнение на наказанието.

□ Издаващата държава изисква от изпълняващата държава да задържи осъденото лице или д а предприеме друго действие, с което да осигури оставането на осъденото лице на нейна тер итория, до достигане на решение за признаване и изпълнение на наказанието. Моля впишете наименованието на органа в изпълняващата държава, който е взел решението за искане за за държането на лицето (ако е приложимо и налично):

.....

.....

.....

.....

з) Връзка с предходна европейска заповед за арест:

□ Има издадена европейска заповед за арест (ЕЗА) с цел изпълнение на наказание лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане, при което изпълняващата държава се наема да изпълни наказанието или мярката, изискваща задържане
Член 4, параграф 6 от рамковото решение на Съвета относно европейската заповед за арест)

Дата на издаване на ЕЗА и рег. №, ако е наличен:

Наименование на органа, който е издал ЕЗА:
Дата, на която е взето решението за изпълнение на наказанието и рег. №, ако е наличен:

Наименование на органа, който е издал ЕЗА:

□ Има издадена ЕЗА с цел наказателно преследване на лице, което е гражданин на или пребивава в изпълняващата държава, като изпълняващата държава е предала лицето при условие, че то ще бъде върнато в изпълняващата държава, за да изтърпи там наказанието лишаване от свобода или мярката, изискваща задържане, постановени срещу него в издаващата държава-членка (Член 5, параграф 3, от Рамковото решение на Съвета относно европейската заповед за арест).
Дата, на която е взето решението за предаване на лицето:
Наименование на органа, който е издал решението за предаването:
Рег. № на решението (ако има такъв)
Дата, на която е предадено лицето, ако е известна: .

и) Основания за изпращане на съдебното решение и удостоверението (когато е отбелязан а кутийка з), тази точка не се попълва):

Съдебното решение и удостоверението се изпращат на изпълняващата държава, за да засвид етелстват увереността на издаващия орган, че изпълнението на наказанието от страна на изп ълняващата държава ще постигне целта за улесняване на социалната рехабилитация на осъде ното лице и:

□ държавата по гражданството на осъденото лице, където то живее.

□ б) изпълняващата държава е държавата по гражданството на осъденото лице, в която осъденото лице ще бъде депортирано, след като бъде освободено от изпълнение на наказанието по силата на заповед за експулсиране или депортиране, включени в съдебното решение или в решение на съдебен или административен орган или друга мярка, взета в резултат на съдебното решение. Ако заповедта за експулсиране или депортиране не е включена в съдебното решение, посочете наименованието на органа, който е издал заповедта, дата на издаването —и, ако е наличен, рег. №,:.....

□ в) изпълняващата държава е държава, различна от посочените в буква а) и б), и нейният компетентен орган е съгласен съдебното решение и удостоверението да — бъдат изпратени.

□ г) изпълняващата държава е подала уведомление по член 3а, параграф 5, от рамковото решение и:

□ има потвърждение, че, доколкото е известно на компетентния орган на издаващата държава, осъденото лице живее и е пребивавало непрекъснато и законно поне пет години в изпълняващата държава и ще запази правото си на постоянно пребиваване в тази държава, или

□ има потвърждение, че осъденото лице е гражданин на изпълняващата държава.

й) Решение, с което се налага наказанието:

1. Решението обхваща общо .... престъпления.

Обобщено представяне на фактите и описание на обстоятелствата, при които е/са извършено/извършени престъплението/ята, включително време и място; и характер на участието на осъденото лице:

Вид и правна квалификация на престъплението/ята и приложими законови разпоредби, въз основа на които е постановено решението:

2. Ако престъплението/ята по точка 1 съставлява(т) едно или повече от престъпленията, посочени по-долу, съгласно определенията в законодателството на издаващата държава и наказуеми в издаващата държава с лишаване от свобода или мярка, изискваща задържане за не по-малко от три години, отбележете съответната/ите кутийка/и:

- ☐ участие в престъпна група;
- ☐ тероризъм;
- ☐ трафик на хора;
- ☐ сексуална експлоатация на деца и детска порнография;
- ☐ незаконен трафик на наркотични и психотропни вещества;
- ☐ незаконен трафик на оръжия, боеприпаси и взривни вещества;
- ☐ корупция;
- ☐ измама, включително такава, която засяга финансовите интереси на Европейските общности по смисъла на Конвенцията от 26 юли 1995 г. относно защитата на финансовите интереси на Европейските общности;
- ☐ изпиране на имущество, придобито от престъпна дейност;
- ☐ подправяне на парични знаци, включително еуро;

- ☐ престъпления, свързани с компютри;
- ☐ престъпления против околната среда, включително незаконен трафик на застрашени животински и застрашени растителни видове и разновидности;
- ☐ улесняване на незаконно влизане и пребиваване;
- ☐ убийство, тежка телесна повреда;
- ☐ незаконна търговия с човешки органи и тъкани;
- ☐ отвличане, противозаконно лишаване от свобода и взимане на заложници;
- ☐ расизъм и ксенофобия;
- ☐ организиран или въоръжен грабеж;
- ☐ незаконен трафик на предмети на културата, включително антични предмети и произведения на изкуството;
- ☐ мошеничество;
- ☐ рекет и изнудване;
- ☐ подправяне и пиратство на изделия;
- ☐ подправяне на административни документи и търговия с тях;
- ☐ подправяне на платежни средства;
- ☐ незаконен трафик на хормонални вещества и други стимулатори на растежа;
- ☐ незаконен трафик на ядрени или радиоактивни материали;
- ☐ трафик на крадени превозни средства;
- ☐ изнасилване;
- ☐ палеж;
- ☐ престъпления от компетентността на Международния наказателен съд;
- ☐ незаконно отвличане на летателни средства или кораби;
- ☐ саботаж.

3. Ако престъплението/ята по точка 1 по-горе не е/са обхванато/и по точка 2, или решението и удостоверението са изпратени до държавата-членка, която е заявила, че ще провери двойната наказуемост (член 7, параграф 4, от рамковото решение), моля дайте пълно описание на престъплението/ята по делото:

4. [заличен]

к) Вид на решението, с което се налага наказанието:

1. Посочете дали решението е постановено *in absentia*:

☐ Не.

☐ Да. потвърждаваме, че:

☐ лицето е информирано лично или чрез упълномощен в съответствие с националното право на издаващата държава представител за времето и мястото на делото, по което е постановено задочното решение, или

☐ лицето е съобщило на компетентния орган, че не оспорва решението.

2. Данни за срока на наказанието:

2.1. Обща продължителност на срока на наказанието (дни):

2.2. Целият период на лишаване от свобода, изтърпян във връзка с наказанието, по отношение на което е постановено решението (дни): **.....**

считано от (...) (дата, на която е направено изчислението: дд-мм-гггг)

.....

2.3. Брой дни, които следва да бъдат приспаднати от общия срок на наказанието по причини

различни от посочените по точка 2.2. (напр. амнистия, помилване или друго решение,

постановено във връзка с наказанието): ....., считано от (дата, на която е напра вено изчислението: дд-мм-гггг) **.....**

2.4. Дата, на която изтича срокът на наказанието в издаващата държава:

☐ не се попълва, тъй като в момента лицето не изтърпява наказание лишаване от свобода

☐ в момента лицето изтърпява наказание лишаване от свобода, като срокът на наказанието, съгласно закона на издаващата държава, е до (дата: дд-мм-гггг) [13]:

3. Вид на наказанието:

☐ лишаване от свобода

---

13 *„Моля впишете датата, на която срокът на наказанието би изтекъл (без да се взема т предвид възможностите за евентуално предсрочно или условно освобождаване), ак о лицето остане в издаващата държава.“*

☐ мярка, изискваща лишаване от свобода (посочете вида):

.....

1) информация във връзка с предсрочно или условно освобождаване:

1. Съгласно закона на издаващата държава осъденото лице има право на предсрочно или условно освобождаване след изтърпяване на:

☐ половината от срока на наказанието

☐ две трети от срока на наказанието

☐ друга част от срока на наказанието (посочете каква):

2. Издаващият орган желае да бъде информиран относно

☐ приложимите разпоредби на закона на изпълняващата държава относно пре дсрочното или условното освобождаване на осъдени лица;

☐ началото и края на срока на предсрочното или условно освобождаване.

м) Становище на лицето:

1. ☐ Лицето не е изслушано, тъй като вече се е намирало в изпълняващата държава.

2. ☐ Лицето се намира в издаващата държава и:

а. ☐ съдебното решение и удостоверението се изпращат по негово искане

☐ лицето е дало съгласието си за изпращане на съдебното решение и удостоверението

☐ лицето не е дало съгласието си за изпращане на съдебното решение и удостоверението

(посочете споменатите от лицето причини)

б. ☐ Приложено е становището на лицето.

☐ Становището на лицето е вече изпратено на изпълняващата държава на (дата: дд-мм-гггг):

н) Други обстоятелства, които имат отношение към случая (информация по избор):

.....

.....

.....

.....

о) Заключителна информация

Текстът на решението/ята е/са приложен/и към удостоверението[14].

Подпис на издаващия орган и/или негов представител, който удостоверява верността на съдържанието на удостоверението:

.....

Име:

.....

Длъжност (звание/степен):

.....

Дата:

.....

Официален печат (ако има такъв)

[14] *Издаващият орган трябва да приложи всички свързани с делото съдебни решения, нео бходими за осигуряване на цялата информация, касаеща наказанието, което предстои да бъде изпълнено. Могат да се приложат и всички налични преводи на съдебното/ит е решение/я.*

УВЕДОМЯВАНЕ НА ОСЪДЕНОТО ЛИЦЕ

С настоящото Ви уведомяваме за решението на ... (компетентния орган на издаващата държава) за предаване на решението на (компетентния съд на издаващата държава)
от ..... (дата на съдебното решение) ..... (номер на съдебното решение; ако има такъв)
на (изпълняващата държава) с цел признаването му и изпълнение на наложеното от него наказание в съответствие с националното законодателство, произтичащо от изпълнението на Рамковото решение (...../...../ПВР) на Съвета от (....)[15] относно прилагането на принципа за взаимно признаване на решения, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз, ОВ ...

Изпълнението на наказанието се подчинява на законодателството на ..... (изпълняващата държава). Органите на тази държава са компетентни да вземат решения относно процедурите за изпълнение и да определят свързаните с него мерки, включително и относно основанията за предсрочно или условно освобождаване.

Компетентният орган на ..... (изпълняващата държава) следва да приспадне целия срок на вече изтърпяното лишаване от свобода в рамките на наказанието от общия срок на наказанието за лишаване от свобода, което подлежи на изтърпяване. Компетентният орган на ..... (издаващата държава) може да адаптира наказанието, единствено ако то е несъвместимо със законодателството на тази държава по отношение на срока или характера си. Адаптираното наказание не може да бъде по-тежко от наказанието, наложено в ..... (издаващата държава) по отношение на характера или на срока си.

_____

[15] ОВ моля впишете номера на рамковото решение.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Въвежда се следната Декларация на Съвета във връзка с връзка с целта за реинтегр ация, заложена в настоящото рамково решение

Предвид това, че успешната реинтеграция на осъденото лице в държавата, където то има най-тесни връзки, е основната цел на настоящото рамково решение, както изрично е пос очено в член 3 от него и потвърдено в съответните части на преамбюла, и приемайки, че взаимното доверие между държавите-членки не налага въвеждането на допълнителен мо тив за отказ на основание несъвместимостта на признаването на решението с целта за ре интеграция, Съветът подчертава, че тази цел би следвало да бъде фактор от първостепен но значение за издаващата държава всеки път, когато трябва да се вземе решение за необ ходимостта от предаване на съдебното решение и на удостоверението на изпълняващата държава.